

Consejos
para vivir en

Tsukuba!

No. 2

Octubre del 2024

Español

Tema: Acerca de las guarderías y los jardines de infancia

【保育所(園)と幼稚園について】

En Japón, hay guarderías(*hoikusho* o *hoikuen*), jardines de infancia(*yochien*), jardines de cuidado infantil autorizados(*nintei kodomoen*), etc. a los que pueden asistir los niños en edad preescolar.

Si está a punto de dar a luz o tiene un hijo en edad preescolar, es posible que no sepa qué tipo de instituciones puede usar o cómo elegir una institución.

En este número, ofrecemos informaciones sobre "guarderías y jardines de infancia", que le ayudarán con este tipo de problemas.



Diferencia entre guardería y jardín de infancia

Artículo	Guardería	Jardín de infancia
¿A partir de qué edad pueden ir los niños a la institución?	Desde los 0 años ~ hasta ingresar a la escuela primaria	A partir de los 3 años ~ hasta ingresar a la escuela primaria
Rol de las instituciones	El cuidado de los niños se proporciona cuando el niño no puede ser cuidado en casa durante el día debido al trabajo, estudios, embarazo y/o parto, cuidado familiar, etc.	Educar a los niños en edad preescolar
Horas de cuidado de niños y educación por día	8 horas u 11 horas (en principio)	Alrededor de 4 horas
Horario	7:30 a 18:30 (aproximadamente) Depende de cada guardería	9:00 a 14:00 (aproximado)
Tipos	Autorizado (público, privado) / no autorizado (privado)	Público y privado
Tarifa por el cuidado del niño * Además habrá pagos por el material didáctico, comidas complementarias, etc. La cantidad varía según la institución.	【Guardería autorizada】 De 0 a 2 años: Según las regulaciones de la ciudad de Tsukuba De 3 años a más: 0 Yen 【Guardería no autorizada】 Según la normativa de cada guardería (Usted puede ser elegible para recibir el cuidado infantil gratis).	0 Yen

¿Qué es un jardín de cuidado infantil autorizado(*nintei kodomoen*)?

Es una institución que combina las funciones de la guardería y del jardín de infancia.

- A partir de los 3 años, los niños pueden asistir a la misma institución, aunque cambien sus circunstancias, como cuando sus padres empiezan a trabajar o renuncian a sus trabajos.
- Puntos a tener en cuenta: El destino de la solicitud es diferente para aquellos que no pueden proporcionar cuidado infantil durante el día debido a la asistencia al trabajo o a la escuela y aquellos que no lo hacen. *Ver el Flow Chart (P4)

GUARDERÍA



Diferencias entre guarderías con y sin autorización

Una guardería con autorización es una institución que cumple con los estándares nacionales y está autorizada por el gobernador de la prefectura. Funciona con fondos públicos de la ciudad de Tsukuba.

	Guardería autorizada	Guardería no autorizada
Autorización	Adquirida	No adquirida
Requisitos de elegibilidad para los padres	Cuando el padre o tutor no puede cuidar al niño debido a una enfermedad, cuidados de un familiar enfermo, etc.	Depende de cada guardería
Dónde presentar la solicitud	Ciudad de Tsukuba	Cada guardería
Tarifa por el cuidado del niño * Además habrá pagos por el material didáctico, comidas complementarias, etc. La cantidad varía según la institución.	De 0 a 2 años: Determinado por el municipio de acuerdo con los ingresos A partir de los 3 años: 0 Yen	Según la normativa de cada guardería (Usted puede ser elegible para recibir el cuidado infantil gratis).

Solicitud para una guardería autorizada

● Si desea inscribirse en una guardería a partir de abril, el período de solicitud comenzará en el otoño del año anterior.

(Por ejemplo, si desea ingresar en una guardería a partir de abril de 2025, la solicitud de admisión a una guardería comenzará el 1 de noviembre de 2024.)



● Si quiere matricular el niño en una guardería a partir de un mes distinto al mes de abril, consulte el plazo de solicitud en la web.

Ingreso en abril



Ingreso en otro mes



[¡Consejos!]

★ Es posible matricularse en una guardería que no sea en abril, pero abril es el mes en el que hay más vacantes en la guardería.

★ En la ciudad de Tsukuba no siempre podrá entrar en una guardería donde quiera ni cuando quiera.

Las guarderías en el centro de la ciudad son muy populares. Al presentar la solicitud, puede hacerla en varias instituciones, así que piense en varias que desea.

★ Si no puede inscribirse en una guardería autorizada, puede optar por continuar solicitando el ingreso a la misma mientras asiste temporalmente a una guardería no autorizada.

JARDÍN DE INFANCIA

	Jardín de infancia público	Jardín de infancia privado
Requisitos sobre el tutor	Ninguno	Ninguno
¿Dónde solicitar?	Cada jardín de infancia	Cada jardín de infancia
Tarifa por el cuidado del niño * Además habrá pagos por el material didáctico, comidas complementarias, etc. La cantidad varía según la institución.	0 Yen	Depende de cada jardín de infancia

Acerca del ingreso a los jardines de infancia públicos



Acerca de la solicitud para jardines de infancia públicos

Para ingresar en abril debe solicitar desde otoño del año anterior (fines de octubre). Para más información sobre la solicitud y los documentos necesarios consulte la web del ayuntamiento.

Si se supera el límite de cupos, se procederá de la siguiente manera.

- ① Se priorizará a los niños del mismo distrito del jardín de infancia.
- ② En el caso de que se siga sobrepasando, se sortearán los cupos.



Los jardines de infancia que no completen el cupo admitirán ingreso durante el año. Consulte directamente con cada jardín de infancia para conocer la disponibilidad y los documentos necesarios.

¡Quiero usar una guardería o un jardín de infancia!

★ Paso 1 Investigue sobre guarderías/jardines de infancia

Imagínese como será la rutina una vez que su hijo comience a asistir a la guardería. Asegúrese de investigar el camino hasta la guardería, la política y la filosofía de la guardería, etc.

La Dirección de Cuidado Infantil del Ayuntamiento de Tsukuba cuenta con la presencia de un "Conserje de cuidado infantil", quien recibe consultas sobre el servicio de cuidado infantil. Para más detalles, consulte la web del ayuntamiento.



★ Paso 2 Visite las guarderías/jardines de infancia

Diríjase a las guarderías y/o los jardines de infancia a los que considere enviar a sus hijos. Recuerde tomar contacto con la institución y reservar la visita previamente.



★ Paso 3 Prepare los documentos necesarios

Junte todos los documentos necesarios.

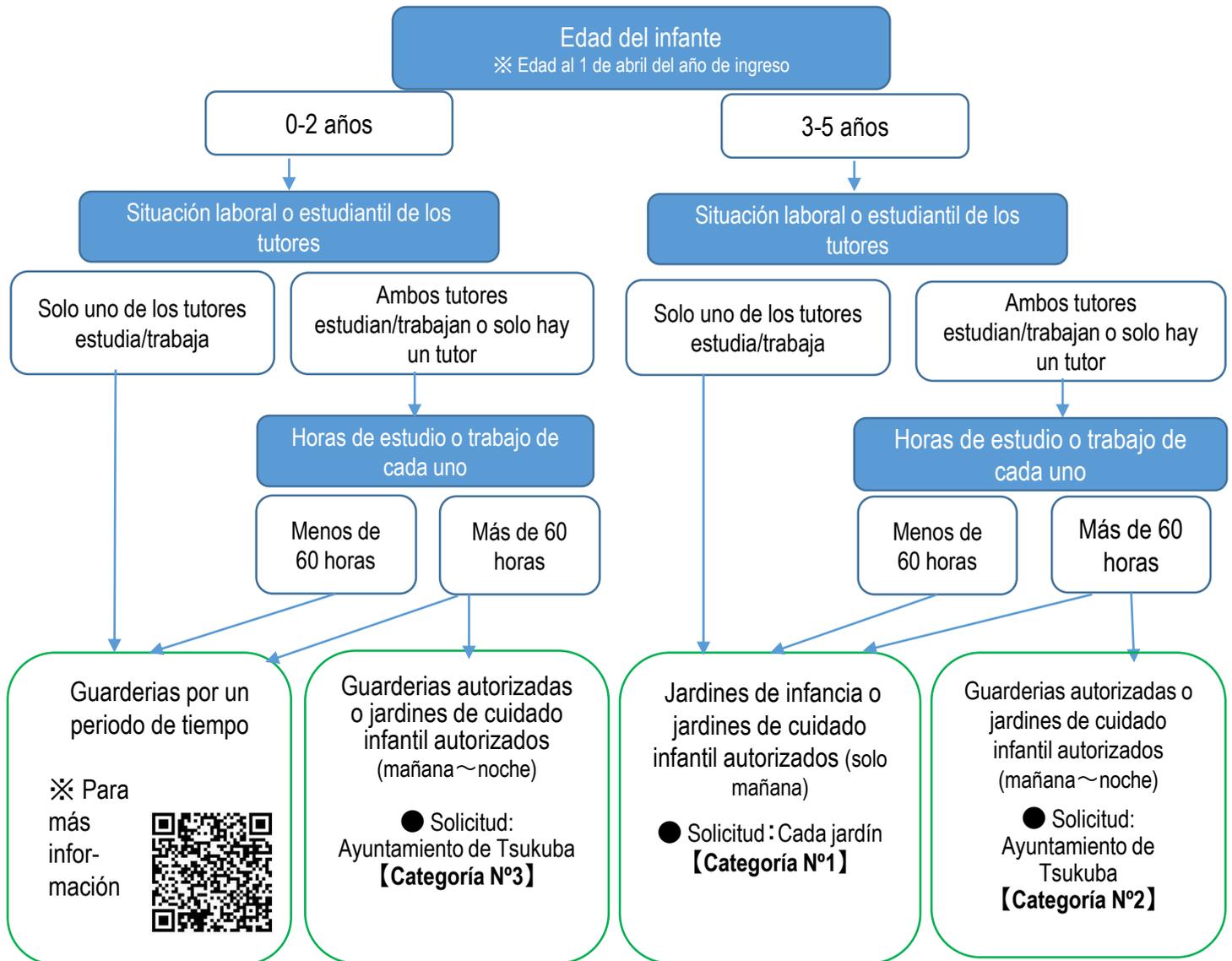
Recuerde que algunos documentos que deba pedirle a su empleador u otros pueden demorar en emitirse. Comience la preparación con tiempo.

★ Paso 4 Solicite el ingreso a la guardería/jardín de infancia

La solicitud en línea es posible para las guarderías autorizadas. Puede utilizar programas de traducción, pero si no es factible realizarlo en línea, deberá dirigirse a la Dirección de Cuidado Infantil del Ayuntamiento de Tsukuba con sus documentos necesarios. Para guarderías no autorizadas y jardines de infancia, consulte directamente con cada institución.

Flow chart de guarderías/jardines de infancia

Asegúrese de qué tipo de institución puede utilizar.



Las guarderías no autorizadas pueden ser utilizadas por cualquier persona (para más detalles consulte a cada institución)

* Atención: Se admite como estudiante solo a aquellos que asisten a instituciones públicas, nacionales, administradas por la personería jurídica educacional, etc. Consulte de antemano si su caso aplica.

Unas palabras del traductor / 翻訳者から一言
 Lucas (ルカス)
 ¿Cómo pasarón el verano? Creo que el verano en Tsukuba es más fresco que otros lugares de Japon. Aunque eso si, tambien tenemos muchos mas bichos como cigarras(a veces no me dejan dormir), lagartijas, abejas, etc. ¡Me ahorro el viaje al zoológico!
 夏はいかがお過ごしでしたか？つくばの夏は他の地方に比べて涼しいと感じています。ただし、虫が多く、時々セミの鳴き声に睡眠を邪魔されることもあります。自然豊かなつくばでは、小さなトカゲや蜂なども見かけるので、昆虫館の入園券を節約することもできますね！
 Yuki (ユキ)
 Sinceramente ni el verano ni los insectos me gusta mucho. Sin embargo, este año adopte a un Kabutomushi. Un insecto que vive durante el verano en Japón. ¡Ha sido una de las mejores experiencias de verano que he tenido!
 あまり夏も虫も好きではない私ですが、今年は何とカブトムシを飼育しました！カブトムシは日本の夏の間には生きない昆虫なので、とても貴重な経験ができた夏でした！

Cuenta oficial de "División de Promoción Internacional de Ciudades" en X : @tkb_CityInfo



Panfleto de relaciones públicas en varios idiomas "Tips for Living in Tsukuba!"

